

# United States District Court for the District of Puerto Rico

LOCAL ROSTER OF ACTIVE CERTIFIED ENGLISH/SPANISH COURT INTERPRETERS

Area Code: (787) unless otherwise noted

## TRANSLATIONS & STATE OR FEDERAL CIVIL AND CRIMINAL PROCEEDINGS

---

### **Beckerleg, Patricia**

Torrimar  
Guaynabo, PR 00966  
399-7788; 792-5224  
[patricia.beckerleg@yahoo.com](mailto:patricia.beckerleg@yahoo.com)

### **Brayfield, Edna**

San Juan, PR 00909  
972-4008  
[ednab0044@aol.com](mailto:ednab0044@aol.com)

### **Cardona-Durán, Mayra**

3071 Ave. Alejandrino, PMB 306  
Guaynabo, PR 00969-7035  
530-1414, 789-7363  
[mayra@cardona.com](mailto:mayra@cardona.com)

### **Ces, Carol Terry**

San Juan, PR 00926  
630-5514  
Fax: 731-5811

### **Font, Joaquín**

Tel. & Video Interpreting  
Translation & Related Svcs.  
San Juan, PR 00918  
(617) 820-6332  
[quimetfont@gmail.com](mailto:quimetfont@gmail.com)

### **Laó-Dávila, Carlos M.**

Caldas  
Río Piedras, PR 00926  
568-0715  
[carlos@viceversapr.com](mailto:carlos@viceversapr.com)

### **Navarro-Rodríguez, Ana**

Urb. Milaville, Calle Fresa #33  
San Juan, PR 00926  
396-9604  
[aninarro1@gmail.com](mailto:aninarro1@gmail.com)

### **Rosado-Santiago, José Luis**

San Juan, PR 00918  
400-5261; (202) 210-5261  
[jrosado\\_dc@hotmail.com](mailto:jrosado_dc@hotmail.com)

### **Segarra, Juan**

Urb. Crown Hills  
138 Winston Churchill  
PMB 628  
San Juan, PR 00926-6013  
969-6676; 633-4057  
[jesegarra@gmail.com](mailto:jesegarra@gmail.com)  
[info@ritapr.com](mailto:info@ritapr.com)

### **Serrano, Dennise A.**

Bayamón, PR 00961  
787-669-6452  
[dastranslations@gmail.com](mailto:dastranslations@gmail.com)

## TRANSLATIONS & WILL TRAVEL FOR FEDERAL CIVIL AND CRIMINAL PROCEEDINGS

---

### **Cazés, Heidi**

Boston, MA  
425-9787  
[hcazes@eSpLanguage.net](mailto:hcazes@eSpLanguage.net)

### **Freehill, Mark**

Sto. Domingo, Rep. Dom.  
(809) 535-9511/5418;  
(809) 687-0016

### **Kavelin, Thomas**

Encino, CA 91316-4548  
(818) 770-0935  
[tkavelin@gmail.com](mailto:tkavelin@gmail.com)

### **Morales, Epifanio**

P.O. Box 361293  
San Juan, PR 00936-1293  
403-6007

### **Palma, Janis**

Houston, TX 78222  
(726) 223-6151  
[palmajanis88@gmail.com](mailto:palmajanis88@gmail.com)

### **Vera-Tacoronte, Lynmar**

Santa Monica, CA 90405  
379-9755  
[lynmarvera.ces@gmail.com](mailto:lynmarvera.ces@gmail.com)

## TRANSLATIONS & ONLINE HEARINGS ONLY

---

### **Arsuaga, Cristina**

Río Grande, PR 00745  
(917) 378-4617  
[carsuaga1@icloud.com](mailto:carsuaga1@icloud.com)

# United States District Court for the District of Puerto Rico

LOCAL ROSTER OF ACTIVE CERTIFIED ENGLISH/SPANISH COURT INTERPRETERS

Area Code: (787) unless otherwise noted

## TRANSLATIONS & CIVIL PROCEEDINGS OR OUT OF COURT WORK ONLY

### Acevedo, Margot

Trujillo Alto, PR 00976

646-9678

[margot.acevedo@gmail.com](mailto:margot.acevedo@gmail.com)

### Alicea, Olga M.

San Juan, PR 00912-3337

642-4777

[olgaalicea@rocketmail.com](mailto:olgaalicea@rocketmail.com)

### Bibiloni-Kreisher, Brenda

Dorado, PR 00646

278-2490, 409-9059

[bbkreish@hotmail.com](mailto:bbkreish@hotmail.com)

### Núñez, Edith

San Juan, PR 00918

632-3690, 790-3614

[edienunez@yahoo.com](mailto:edienunez@yahoo.com)

### Silver, Juli

San Juan, PR 00907

525-0225, 724-1687

[julisita@gmail.com](mailto:julisita@gmail.com)

## TRANSLATIONS ONLY

### García, Miriam R.

Spain

590-5819

### Hardy, Laura

San Juan, PR

(502) 810-8816

[vapues22@hotmail.com](mailto:vapues22@hotmail.com)

### Hernández, Moisés S.

Hallandale Beach, FL 33008

314-0016, (305) 333-6190

[hdzmoises@aol.com](mailto:hdzmoises@aol.com)

[moises.hernandez.amateau@gmail.com](mailto:moises.hernandez.amateau@gmail.com)

### Padilla Rivera, José

San Juan, PR 00912

(319) 512-9044

[padilla.jose@yahoo.com](mailto:padilla.jose@yahoo.com)

### Tomlinson, Daniel

Homestead, FL

(305) 224-4097

[zihuats@bellsouth.net](mailto:zihuats@bellsouth.net)

### Torres, Aida

P.O. Box 9314

San Juan, PR 00908

225-8218; 723-4644

## Staff Interpreters in U.S. District Court

**Ceballos, María**

772-3072

**Crescioni, Sonia**

772-3065

**Dowd, Sara E. ("Elle")**

772-3066

**Ramírez, Iris**

772-3372

**Rangel, Karola**

772-3070

**Ravelo, Carlos**

772-3067

**Solís, Lisa Leilanie**

772-3069

Supervisory Interpreter: **Mary Jo Smith-Parés** 772-3068, (cell) 399-1461